

**Umowa o współpracy naukowej
między
Uniwersytetem Warszawskim, Polska
i**

Charkowskim Uniwersytetem Narodowym imienia V.N. Karazina, Ukraina

Uniwersytet Warszawski (zwany dalej UW) z siedzibą w Warszawie, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa, Polska, reprezentowany przez Rektora Alojzego Nowaka i Charkowski Uniwersytet Narodowy im. V.N. Karazina (zwany dalej Uniwersytet Charkowski) z siedzibą w Charkowie, pl. Wolności 4, 61077 Charków, Ukraina, reprezentowany przez Rektor Tetianę Kahanowską, zwane dalej Stronami, zawierają niniejszą Umowę w celu kontynuacji i rozwijania bezpośredniej współpracy akademickiej Katedry Studiów Interkulturowych Europy Środkowo-Wschodniej UW i Katedry Historii Literatury Ukraińskiej Uniwersytetu Charkowskiego.

Art 1. Przedmiot Umowy

Niniejsza Umowa ma na celu rozwijanie bezpośredniej współpracy akademickiej w dziedzinach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania Stron.

Art 2. Formy współpracy

1. Wymiana nauczycieli akademickich, pracowników naukowych, studentów, studentów studium doktoranckiego i pracowników administracji, w tym w ramach Europejskiego Systemu Transferu Punktów (ECTS – European Credit Transfer System).
2. Prowadzenie wspólnych badań naukowych, realizacja projektów współfinansowanych ze środków Unii Europejskiej.
3. Organizacja i uczestnictwo w konferencjach, seminariach i spotkaniach naukowych.
4. Wymiana publikacji naukowych i materiałów informacyjnych.
5. Wspólne wydawanie materiałów dydaktycznych i publikacji naukowych.

Art 3. Zasady finansowania

Strony ustalają następujące zasady finansowania współpracy i realizowanych przedsięwzięć:

1. Finansowanie planowanych przedsięwzięć oraz projektów odbywać się będzie na zasadzie partnerstwa z funduszy pozyskanych w projektach i grantach.
2. Zasady finansowania i budżet planowanych wydarzeń i projektów, czas trwania wizyt oraz inne formy współpracy będą każdorazowo uzgadniane w formie pisemnej.
3. Strony będą poszukiwały możliwości finansowania współpracy z innych instytucji, fundacji oraz w ramach programów międzynarodowych (w tym UE).

Art 4. Koordynatorzy Umowy

W celu koordynacji wspólnych programów i kontroli efektywności współpracy, Strony wyznaczają koordynatorów Umowy:

1. Ze strony Uniwersytetu Warszawskiego:
Prof. dr. hab. Joanna Getka (Katedra Studiów Interkulturowych Europy Środkowo-Wschodniej).
2. Ze strony Uniwersytetu Charkowskiego:
dr hab. Ołena Matuszek (Katedra Historii Literatury Ukraińskiej).

Art. 5. Własność intelektualna

1. Własność intelektualna wspólnie przygotowanych publikacji i innych materiałów będących wynikiem współpracy zostanie zapewniona zgodnie z obowiązującymi w obu instytucjach przepisami prawa.
2. Wyniki naukowe i inne istotne informacje będą wykorzystywane przez inne osoby po pisemnej zgodzie bezpośrednio zaangażowanych stron.

Art. 6. Dane osobowe

Strony ustalają, że wszelkie dane osobowe przetwarzane w związku z wdrożeniem niniejszej umowy i jej załączników będą przetwarzane zgodnie z Rozporządzeniem (UE) 2016/679 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i swobodnym ich przepływem oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych). Strony zgadzają się, że wszystkie przyszłe umowy wynikające z niniejszej Umowy Ogólnej będą zgodne z wymaganiami Ogólnego Rozporządzenia o Ochronie Danych.

Art 7. Warunki ogólne

1. Niniejsza Umowa nabiera mocy prawnej z dniem podpisania i jest ważna przez okres 4 (lat) lat. Każda ze stron ma prawo rozwiązania niniejszej umowy pisemnie powiadamiając drugą stronę o zamiarze rozwiązania z zachowaniem 6 miesięcznego okresu wypowiedzenia. W przypadku rozwiązania Umowy przez którąkolwiek ze Stron uczestnicy trwającej wymiany międzyuczelnianej mają możliwość zakończenia rozpoczętego programu studiów/kształcenia/badań.
2. W przypadku powstania nieporozumień związanych z umową Strony zobowiązują się rozstrzygać je na drodze negocjacji.
3. Zmiany Umowy muszą być uzgodnione przez obie Strony i ogłoszone w formie pisemnej.
4. Szczegóły dot. konkretnych przedsięwzięć realizowanych w ramach tej umowy (zobowiązania finansowe, harmonogramy, prawo własności intelektualnej itp.) zostaną uzgodnione w aneksach do niniejszej umowy.

5. Umowę sporządzono w czterech egzemplarzach, po dwa w języku polskim i ukraińskim. Obie wersje językowe mają jednakową moc prawną.

Podpisy Stron

Uniwersytet Warszawski

Charkowski Uniwersytet Narodowy im.
V.N. Karazina

REKTOR
UNIwersYTETU WARSZAWSKIEGO

prof. dr. hab. Alojzy Z. Nowak

Rektor
prof. dr. hab. Alojzy Z. Nowak

Data:

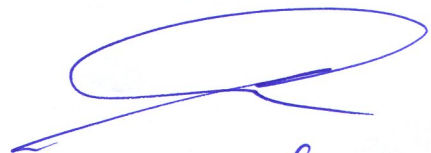
13/01/22

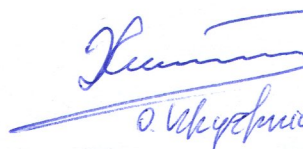
Rektor
prof. dr. hab. Tetiana Kahanowska

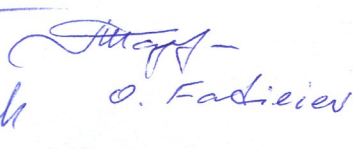
Data:

15/02/22




О. Чеброушич


О. Чеброушич


О. Фадієв